

*Schul-Logo*

***Informationen XY-Schule***

Orientierung

für Eltern und Erziehungsberechtigte

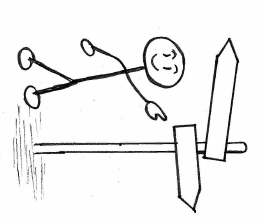
Ориентация

за родители и законни настойници

Schuljahr …

Sehr geehrter Frau …, sehr geehrter Herr…,

Уважаема госпожо …, уважаеми господин…,

wir begrüßen Ihre Familie und Ihre Tochter/Ihren Sohn an der XY-Schule.

приветстваме Вашето семейство и дъщеря Ви/сина Ви в училище XY.

Das ABC hilft Ihnen bei der Orientierung.

Основните правила Ви помагат да се ориентирате.

Die Klassenlehrerin/der Klassenlehrer Ihrer Tochter/Ihres Sohnes heißt … und beantwortet weitere Fragen.  
Класната учителка/класният учител на дъщеря Ви/сина Ви се казва ... и ще отговори на други Ваши въпроси.

Wir freuen uns auf eine gute Zusammenarbeit!

Надяваме се на добро сътрудничество!

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Schulleitung Klassenlehrerin/Klassenlehrer

Училищно ръководство Класна учителка/класен учител

**Die XY-Schule von A bis Z**

**A**

|  |  |
| --- | --- |
| **Adresse der Schule**  **Адрес на училището**  Name der Schule, Straße, Stadt  Telefon, E-Mail, Homepage  Bus-/Bahnhaltestelle |  |
| **Änderung der Adresse/Telefonnummer**  **Промяна на адрес/телефонен номер**  Bitte informieren Sie die Klassenlehrerin bzw. den Klassenlehrer sofort über eine geänderte Adresse oder Telefonnummer.  Моля, веднага информирайте класната учителка, респ. класния учител, при смяна на адрес или телефонен номер. |  |
| **Ausflüge**  **Излети**  Ausflüge gehören zum Unterricht. Ihr Kind muss daran teilnehmen. Излетите са част от учебната програма. Детето Ви трябва да участва в тях. |  |
| **Arbeitsgemeinschaften (AGs)**  **Работни групи (AGs)**  Ihr Kind kann nachmittags an einer AG teilnehmen. Informationen erhalten Sie bei der Klassenlehrerin/bei dem Klassenlehrer. Следобед детето Ви може да участва в работна група. Информация ще получите от класната учителка/класния учител. |  |

**B**

|  |  |
| --- | --- |
| **Bibliothek**  **Библиотека**  Hier kann Ihr Kind Bücher ausleihen. Тук детето Ви може да заема книги. |  |
| **Bücher und Lernmittel/Materialien**  **Книги и учебни средства/материали**  Die Schule verleiht Bücher für den Unterricht. Diese müssen sorgfältig behandelt werden. Училището заема учебници за занятията. Те трябва да се поддържат грижливо.  Ihr Kind bekommt eine Liste mit Sachen, die Sie kaufen müssen. Детето Ви получава списък с материали, които трябва да закупите. |  |
| **Bus- und Bahnticket (Fahrausweise)**  **Билети за пътуване (абонаментни карти)**  Mit dem Schülerticket kann Ihr Kind Bus und Bahn fahren.  С ученическия билет детето Ви може да пътува на автобуси и влакове. |  |

**C**

|  |  |
| --- | --- |
| **Cafeteria**  **Кафетерия**  Die Cafeteria ist von … bis … geöffnet. Ihr Kind kann dort Essen und Getränke kaufen.  Кафетерията е отворена от … до … . Там детето Ви може да купи храна и напитки. |  |

**E**

|  |  |
| --- | --- |
| **Eltern/Erziehungsberechtigte – Zusammenarbeit**  **Родители/настойници – съвместна работа**  Alle wichtigen Informationen stehen im Elternheft. Lesen Sie regelmäßig die Eintragungen und unterschreiben Sie diese.  Всички важни сведения ще намерите в родителския бележник. Редовно четете вписаната информация и се подписвайте.  Eltern sind eingeladen, am Schulleben mitzuwirken (z. B. Schulfeste, Klassenpflegschaftssitzungen).  Родителите са поканени да участват в училищни живот (напр. училищни празненства, събрания на класа). |  |
| **Elternsprechtage**  **Родителски срещи**  Zweimal im Schuljahr können Sie mit den Lehrerinnen und Lehrern über Ihr Kind sprechen. Vereinbaren Sie einen Termin und kommen Sie zum Elternsprechtag.  Два пъти през учебната година можете да разговаряте с учителките и учителите за Вашето дете. Уговорете си час и елате на родителската среща. |  |
| **Entschuldigungen**  **извинение**  Wenn Ihr Kind krank ist, müssen Sie morgens in der Schule anrufen.  Bei der Rückkehr Ihres Kindes geben Sie diesem eine schriftliche Entschuldigung mit.  Когато детето Ви е болно, на сутринта трябва да се обадите в училището.  Когато детето Ви се върне в училище, дайте му да донесе писмена извинителна бележка.  In besonderen Fällen kann Ihr Kind beurlaubt werden. Erkundigen Sie sich dazu bei der Schulleitung.  В извънредни случаи детето Ви може да бъде освободено от учебни занятия. Информирайте се по тази тема при училищното ръководство. |  |

**F**

|  |  |
| --- | --- |
| **Fragen und Probleme**  **Въпроси и проблеми**  Viele Personen helfen Ihnen und Ihrem Kind, wenn Sie Fragen oder Probleme haben. Diese finden sie auf der Liste „Ansprechpersonen“ *(siehe Ansprechpersonen der Schule).*  Много хора могат да помогнат на Вас и Вашето дете, когато имате въпроси или проблеми. Ще ги намерите в списъка „Лица за контакт“ *(виж Лица за контакт на училището).* |  |
| **Frühstück**  **Закуска**  Bitte geben Sie Ihrem Kind täglich ein gesundes Frühstück mit.  Моля, всеки ден давайте на Вашето дете здравословна закуска. |  |

**G**

|  |  |
| --- | --- |
| **Goldene Regeln**  **Златни правила**  Ihr Kind muss in der Schule folgende Klassen- und Schulregeln beachten: В училище детето Ви трябва да обръща внимание на следните класни и училищни правила:  1. Wir nehmen Rücksicht und haben Respekt voreinander. 1. Ние се съобразяваме един с друг и се уважаваме взаимно.  2. Wir hören einander zu. 2. Изслушваме се.  3. Wir lösen Probleme ohne Waffen und Gewalt. 3. Решаваме проблеми без оръжия и насилие. 4. Wir achten darauf, dass nichts zerstört wird. 4. Внимаваме нищо да не се разрушава. 5. Wir kommen pünktlich und regelmäßig zum Unterricht. 5. Точно и редовно посещаваме учебните занятия.  6. Wir bringen unsere Materialien mit. 6. Носим си нашите материали. |  |

**K**

|  |  |
| --- | --- |
| **Klassen**  **Класове**  Ihr Kind geht in die Klasse… Es lernt Deutsch in der Sprachfördergruppe…  Вашето дете посещава клас… То учи немски език в групата за изучаване на езици… |  |

**M**

|  |  |
| --- | --- |
| **Mensa/Mittagessen**  **Училищен стол/обяд**  In der Mittagspause von … bis … Uhr kann Ihr Kind in der Mensa essen. Das Essen kostet … В обедната почивка от … до … часа детето Ви може да обядва в училищния стол. Храната струва ... |  |

**P**

|  |  |
| --- | --- |
| **Pünktlichkeit**  **Точност**  Ihr Kind muss morgens und nach den Pausen pünktlich zum Unterricht kommen. Сутрин и след междучасията детето Ви трябва да идва навреме за учебните занятия. |  |

**S**

|  |  |
| --- | --- |
| **Schulgelände**  **Училищен комплекс**  Das Schulgelände darf während der Unterrichtszeit und in den Pausen nicht verlassen werden. В учебно време и в междучасията не може да се напуска територията на училището. |  |
| **Schulpflicht**  **Задължително образование**  Ihr Kind muss regelmäßig und pünktlich zum Unterricht erscheinen.  Детето Ви трябва редовно и точно да посещава учебните занятия. |  |
| **Schülerpatinnen/Schülerpaten**  **Доброволци в училище**  Die Patinnen und Paten helfen Ihrem Kind im Schulalltag.  Доброволците помагат на детето Ви в училищния живот. |  |
| **Selbstlernzentrum**  **Център за самостоятелно учене**  Hier kann Ihr Kind selbstständig lernen. Computer und Bücher darf es benutzen.  Тук детето Ви може да учи самостоятелно. То може да използва компютър и книги. |  |
| **Sport und Schwimmen**  **Спорт и плуване**  Ihr Kind muss regelmäßig am Sport- und Schwimmunterricht teilnehmen. Es braucht dafür geeignete und saubere Sport- und Schwimmkleidung.  Детето Ви трябва редовно да участва в занятията по физическо възпитание и плуване. За тази цел то се нуждае от подходящо и чисто спортно облекло и екипировка за плуване. |  |
| **Stundenplan**  **Учебен план**  Ihr Kind erhält einen Stundenplan. Helfen Sie täglich dabei, die richtigen Materialien für die Fächer einzupacken.  Детето Ви получава учебен план. Помагайте му всеки ден да опакова правилните материали за предметите. |  |

**U**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Unterrichtszeiten**  **Учебни часове**   |  |  | | --- | --- | | 1. Stunde von ….. bis….. Uhr | 1. час от ….. до….. часа | | 2. Stunde von ….. bis….. Uhr | 2. час от ….. до….. часа | | 3. Stunde von ….. bis….. Uhr | 3. час от ….. до….. часа | | 4. Stunde von ….. bis….. Uhr | 4. час от ….. до….. часа | | 5. Stunde von ….. bis….. Uhr | 5. час от ….. до….. часа | |  |  | |  |
| **Unfälle und Erkrankungen**  **Злополуки и заболявания**  Melden Sie Unfälle auf dem Schulweg dem Sekretariat.  За злополуки по пътя до училище съобщавайте в секретариата. |  |

**W**

|  |  |
| --- | --- |
| **Waffen**  **Оръжия**  Waffen und andere gefährliche Gegenstände (Messer, Schlagringe …) sind in der Schule verboten.  Оръжия и други опасни премети (ножове, боксове …) са забранени в училището. |  |